# Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:2

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie, wszystkie ludy! Posłuchaj, ziemio,* wraz z tym, co ją napełnia!** Niech Pan JAHWE będzie wśród was*** na świadka, Pan ze swojego świętego przybytku![1)2)3)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie, wszystkie ludy! Zastanów się, ziemio, wraz z tym, co ją napełnia! Niech Wszechmocny JAHWE będzie świadkiem, Pan ze swojego świętego przybytku! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie, wszystkie narody; słuchaj, ziemio, i wszystko, co na niej jest. A niech Pan BÓG będzie świadkiem przeciwko wam, Pan ze swego świętego przybytku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie wszystkie narody! niech słucha ziemia, i wszystko, co na niej jest, a niech będzie panujący Pan przeciwko wam świadkiem, panujący z kościoła świętobliwości swojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie, narodowie wszytcy, i niech słucha ziemia i napełnienie jej, a niech JAHWE Bóg będzie na was świadkiem, JAHWE z kościoła swego świętego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie, wszystkie narody, wsłuchuj się, ziemio, i to, co cię napełnia! Niech Pan Bóg przeciw wam będzie świadkiem, Pan z pałacu swego świętego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie, wszystkie ludy! Słuchaj uważnie, ziemio, i to, co ją napełnia! Niech stanie Wszechmogący Pan jako świadek przeciwko wam, Wszechmogący ze swojego świętego przybytku! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie, wszystkie narody! Usłysz ziemio, i to, co ciebie zapełnia! Niech Pan BÓG świadczy przeciwko wam, Pan ze swojej świętej świątyni! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie, wszystkie narody! Słuchajcie uważnie, ziemio i wszyscy jej mieszkańcy! JAHWE BÓG przeciw wam będzie świadczył, JAHWE - ze swojego świętego mieszkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie, wszystkie narody, słuchaj uważnie, ziemio i wszystko, co ją napełnia! Jahwe-Pan staje pośród was jako oskarżyciel, Pan z Przybytku swego świętego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте, народи, слова, і хай сприйме земля і всі, що в ній, і Господь буде в вас на свідчення, Господь з його святого дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchajcie wszystkie narody! Uważaj ziemio i wszystko, co ją napełnia! A Pan, WIEKUISTY, niech będzie przeciw wam świadkiem; sam Pan ze świętego Swego Przybytku! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Słuchajcie, wszystkie ludy; wytęż uwagę, ziemio i to, co cię napełnia, i niech Wszechwładny Pan, JAHWE, będzie przeciwko wam świadkiem, JAHWE ze swej świętej |

---

1) <x>50 32:1</x>
2) Lub: Zastanów się, ziemio, wraz z tym, co ją napełnia.
3) Lub: przeciw wam.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | świątyni. |